

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Pois preyatz me, senhor > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE G

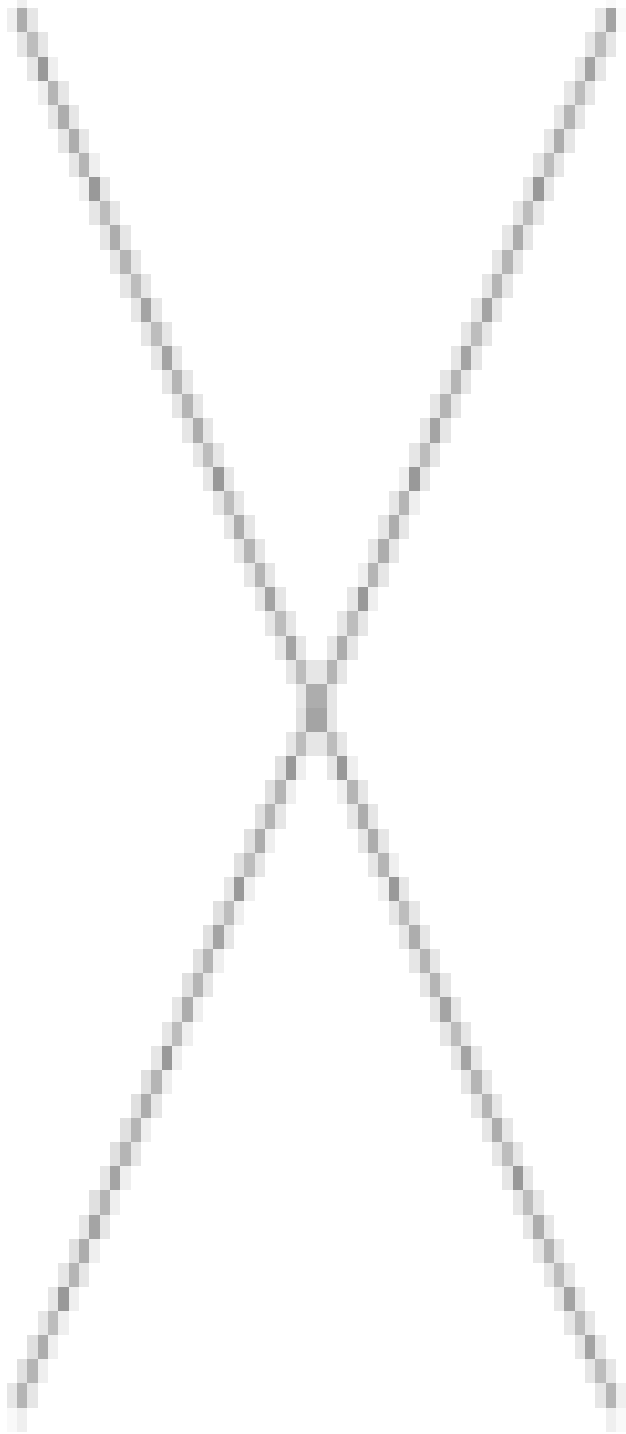
CANZONIERE G

- letto 420 volte

Edizione diplomatica

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/G%20%283%29_17.png&itok=V6QtNFop



ide(m)

POs p(re)gaz mi seignor. qeu cha(n)t

eu chanterai. qant cuit cha(n)tar

eu plor. alora co eu sai. greu uei

reç chantador. ben chant qan

mal liuai. uai mi donc mal da

mor. anz meilz qe no(n) feç mai.

edonc p(er) qe mes mai.

Gra(n)t be(n) egra(n)t honor.

Image not found

https://letteratura.europa.fet.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/G%20%284%29_16.png&itok=Kl15yNUe

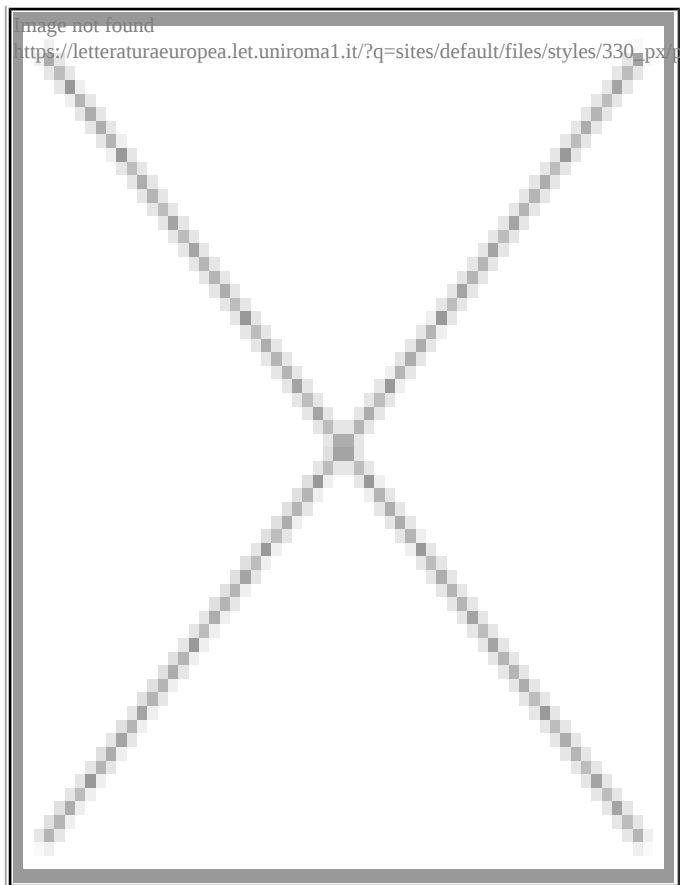
Conosch qe d(eu)s mi fai.
Qeu am labellator.
Et il mi qeuo sai.
Mas eu sui chai aillor.
E no sai co(m) lesta.
Cho mauci d(e) dolor.
Car ochaison n(on) ai.
Desoue(n)t uenir lai.

Ep(er)o tan mi plai
Can delei mi soue.
Qe qim crida nim brai.
Eu no auch nulla. re.
Tan dolzamen mi trai.
Labella cor uas se.
Qe tal diz qeu sui chai.
Et ocuida ecre.
Qe d(e) sos oillz no(n) ue.

Amors eu qe farai.
Sigarai ia ab te.
Qeu am ta(n) qeu morai.
Del desirer qim ue.
Sil bella lai on iai.
Nomaicis tan dese.
Qeu lamanei ebai.
Et estregna uas me.
Son cors gras blanc ele.

Ges damar no(m) recre.
P(er) mal ni p(er) affan.
Eqan deus mi fai be.
Nol refut nil soan.
Eqan be nom naue.
Sai ben sofrir mon dan.
Calas oras co(n)ue.
Com san entre logna(n).
P(er) meill sallir enan.

Bella donna merce.
Del uostre fin aman.

	Ma(n)s ionthas abcol de. Uos mautrei em coman. Qeu plui p(er)bona fe Canc ren no(n) amei tan. Ese luocs ses deue. Mostraz mon bel se(m)blan. Qe molt nai gra(n) talan. Lai amon escuder. Don d(eu)s cor etala(n). Candui uame(n) truan. Eqill emen abse. Cho dun plus atalan. Et eu mo(n) açıman.
---	--

- letto 311 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

ide(m)	Idem
I POs p(re)gaz mi seignor. qeu cha(n)t eu chanterai. qant cuit cha(n)tar eu plor. alora co eu sai. greu uei reç chantador. ben chant qan mal liuai. uai mi donc mal da mor. anz meilz qe no(n) feç mai. edonc p(er) qe mes mai.	I Pos pregaz mi, seignor, q?eu chant eu chanterai; qant cuit chantar, eu plor a l?ora c?o eu sai. Greu veireç chantador, ben chant, qan mal li vai. Vai mi donc mal d?amor? Anz meilz qe non feç mai! E donc per qe m?esmai?
II	II

Gra(n)t be(n) egra(n)t honor. Conosch qe d(eu)s mi fai. Qeu am labellator. Et il mi qeuo sai. Mas eu sui chai aillor. E no sai co(m) lestai. Cho mauci d(e) dolor. Car ochaison n(on) ai. Desoue(n)t uenir lai.	Grant ben e grant honor conosch qe Deus mi fai, q?eu am la bellator et il mi (q?eu o sai). Mas eu sui chai, aillor, e no sai com l'estai! Cho m?auci de dolor, car ochaison non ai de sovent venir lai.
III	III
Ep(er)o tan mi plai Can delei mi soue. Qe qim crida nim brai. Eu no auch nulla. re. Tan dolzamen mi trai. Labella cor uas se. Qe tal diz qeu sui chai. Et ocuida ecre. Qe d(e) sos oillz no(n) ue.	E pero tan mi plai can de lei mi sove, qe qi·m crida ni·m brai, eu no auch nulla re. Tan dolzamen mi trai la bella cor vas se, qe tal diz q?eu sui chai, et o cuida e cre, qe de sos oillz no·m ve.
IV	IV
Amors eu qe farai. Sigarai ia ab te. Qeu am ta(n) qeu morai. Del desirer qim ue. Sil bella lai on iai. Nomaïçis tan dese. Qeu lamanei ebai. Et estregna uas me. Son cors gras blanc ele.	Amors, eu qe farai? Si garai ia ab te? Q?eu am tan q?eu morai del desirer qi·m ve, si·l bella lai on iai no m?aiçis tan de se, q?eu la manei e bai et estregna vas me son cors gras, blanc e le.
V	V
Ges damar no(m) recre. P(er) mal ni p(er) affan. Eqan deus mi fai be. Nol refut nil soan. Eqan be nom naue. Sai ben sofrir mon dan. Calas oras co(n)ue. Com san entre logna(n). P(er) meill sallir enan.	Ges d?amar no·m recre per mal ni per affan; e qan Deus m?i fai be, no·l refut ni·l soan; e qan be no·m n?ave, sai ben sofrir mon dan, c?a las oras conve c?om s?an entrelognan per meill sallir enan.
VI	VI

Bella donna merce. Del uostre fin aman. Ma(n)s ionthas abcol de. Uos mautrei em coman. Qeu plui p(er)bona fe Canc ren no(n) amei tan. Ese luocs ses deue. Mostraz mon bel se(m)blan. Qe molt nai gra(n) talan.	Bella donna, merce del vostre fin aman! Mans ionthas, ab col de, vos m?autrei e·m coman; q?eu plui per bona fe c?anc ren non amei tan. E se luocs s?esdeve, mostraz mon bel semblan, qe molt n?ai gran talan!
VII	VII
Lai amon escuder. Don d(eu)s cor etala(n). Candui uame(n) truan.	Lai a Mon Escuder don Deus cor e talan c?andui va m?en truan.
VIII	VIII
Eqill emen abse. Cho dun plus atalan. Et eu mo(n) açiman.	E qi·ll e men ab se cho dun plus a talan, et eu Mon Açiman!

- letto 274 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/public/G_19.png&itok=nGfJtGCS



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/G%20%282%29_18.png&itok=jkLcvAN



- letto 279 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-g-30>